



Notice d'utilisation

FR

Serrage centrique
ZS-E
ZS-R

Sommaire

1	Généralités.....	4
1.1	Informations relatives à cette notice.....	4
1.2	Variantes.....	4
1.3	Explication des symboles.....	5
1.4	Limites de la responsabilité.....	5
1.5	Régime maximum.....	6
1.6	Protection des droits d'auteur.....	6
1.7	Volume de livraison.....	7
1.8	Pièces de rechange.....	7
1.9	Dispositions relatives à la garantie.....	7
2	Sécurité.....	8
2.1	Responsabilité de l'exploitant.....	8
2.2	Exigences au niveau du personnel.....	9
2.3	Utilisation conforme.....	10
2.4	Équipement de protection personnelle.....	11
2.5	Dangers particuliers.....	12
2.6	Pour plus d'informations.....	15
2.7	Force de serrage.....	18
2.8	Vis.....	18
2.9	Fonctionnalité.....	19
2.10	Protection de l'environnement.....	19
3	Caractéristiques techniques.....	20
3.1	Indications générales.....	20
3.2	Conditions de fonctionnement.....	21
3.3	Données de fonctionnement.....	21
3.4	Désignation du type.....	21
4	Structure et fonctionnement.....	22
4.1	Vue d'ensemble ZS-R.....	22
4.2	Vue d'ensemble ZS-E.....	23
4.3	Bref descriptif.....	24
4.4	Accessoires en option.....	25
4.4.1	Mors monobloc.....	26
4.4.2	Unité de commande.....	26
4.4.3	Kit d'adaptation.....	26
4.4.4	Graisse.....	27
4.4.5	Presse à graisse à piston.....	27
5	Transport, emballage et stockage.....	28
5.1	Consignes de sécurité pour le transport.....	28
5.2	Symboles sur l'emballage.....	28
5.3	Inspection de transport.....	29
5.4	Déballage et transport interne à l'entreprise.....	29
5.5	Emballage.....	30
5.6	Stockage.....	31

Serrage centrique

6	Montage.....	32
6.1	Remarques préalables.....	32
6.2	Préparations.....	33
6.3	Montage.....	35
6.3.1	Monter le serrage centrique.....	37
6.3.2	Raccordement du serrage centrique.....	37
6.3.3	Monter l'ébauche de mors.....	38
6.3.4	Contrôle d'étanchéité des systèmes hydrauliques.....	38
6.3.5	Cordon d'étanchéité.....	40
6.4	Pièce.....	41
6.5	Contrôles.....	42
6.6	Contrôle de la position de la course.....	43
6.7	Opérations à effectuer une fois la production terminée.....	43
7	Démontage.....	44
7.1	Sécurité.....	44
7.2	Démonter le moyen de serrage.....	44
7.2.1	Démonter l'ébauche de mors.....	44
7.2.2	Débrancher le système hydraulique / pneumatique.....	45
7.2.3	Démonter le serrage centrique.....	45
7.3	Entreposer le moyen de serrage.....	46
7.4	Mise au rebut.....	46
8	Entretien.....	47
8.1	Généralités.....	47
8.2	Nettoyage.....	48
8.3	Conservation.....	48
8.4	Entretien et graissage.....	49
8.5	Utilisation de lubrifiants.....	50
8.6	Calendrier d'entretien.....	51
8.7	Couples de serrage des vis.....	52
9	Pannes.....	53
9.1	Sécurité.....	53
9.2	Tableau des anomalies.....	54
9.3	Mise en service après élimination d'une panne.....	55
10	Annexe.....	56
10.1	Permanence téléphonique pour assistance technique.....	56
10.2	Agences en Europe, Amérique et Afrique.....	56
10.2.1	Europe.....	56
10.2.2	Amérique du Nord.....	58
10.2.3	Amérique du Sud.....	59
10.2.4	Afrique.....	59
	Index.....	60
	Déclaration de conformité CE.....	63

»Traduction de l'original de la notice d'utilisation«

1 Généralités

1.1 Informations relatives à cette notice

Cette notice permet la manipulation efficace en toute sécurité de l'outil de serrage.

Cette notice fait partie intégrante de l'outil de serrage et doit être conservée à proximité immédiate de l'outil de serrage afin d'être à tout moment disponible pour le personnel. Avant le début de tous travaux, le personnel doit avoir lu attentivement cette notice et en avoir compris tout le sens. Pour un travail en toute sécurité, il est indispensable de respecter toutes les consignes de sécurité et d'observer toutes les instructions de manipulation contenues dans cette notice.

Les figures dans cette notice servent uniquement à la compréhension du principe et peuvent différer de la version de l'outil de serrage dans la réalité.

Les opérations courantes comme p. ex. le nettoyage des surfaces de vissage sont supposées comme étant connues.

1.2 Variantes

Cette notice regroupe deux types de serrage centrique:

- ZS-E
- ZS-R

En cas de différences entre ces types au niveau de la construction, du montage, du démontage et de l'entretien, ces différences sont décrites séparément.

Les titres permettent d'attribuer à tout moment les chapitres et étapes de manipulation à un type précis.

Les méthodes habituelles telles que le nettoyage des surfaces de vissage sont supposées connues et doivent être appliquées.

1.3 Explication des symboles

Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité sont repérées dans cette notice à l'aide de symboles. Les consignes de sécurité sont précédées de termes signalisant la gravité du danger.

Respecter impérativement les consignes de sécurité et les manipuler avec prudence pour éviter des accidents, des dommages aux personnes et aux biens.



DANGER

... indique une situation immédiatement dangereuse, pouvant entraîner la mort ou des blessures très graves si cette situation n'est pas évitée.



AVERTISSEMENT

... indique une situation potentiellement dangereuse, pouvant entraîner la mort ou des blessures très graves si cette situation n'est pas évitée.



ATTENTION

... indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures bénignes ou légères si cette situation n'est pas évitée.



REMARQUE

... indique une situation potentiellement dangereuse, pouvant entraîner des dommages matériels si cette situation n'est pas évitée.

Conseils et recommandations



... met en évidence des conseils et recommandations utiles pour un fonctionnement efficace et sans panne.

1.4 Limites de la responsabilité

Toutes les indications et remarques dans cette notice ont été rédigées en tenant compte des normes et consignes en vigueur, de l'état de la technique et de nos connaissances et de notre expérience de longue date.

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages découlant des raisons suivantes :

- Non respect de la notice

- Utilisation non conforme
- Utilisation de personnel non formé
- Transformations arbitraires
- Modifications techniques
- Utilisation de pièces de rechange non autorisées

En cas de versions spéciales, de demande d'options de commande supplémentaires ou de modifications techniques les plus récentes, le volume de livraison réel peut différer des explications et des représentations décrites ici.

Ce contrat est régi par les obligations convenues dans le contrat de livraison, les conditions générales de vente et les conditions de livraison du fabricant et les règles légales en vigueur au moment de la conclusion du contrat.

1.5 Régime maximum



ATTENTION!

La vitesse de rotation maximale est indiquée sur le produit.

Du fait de la combinaison d'un moyen de serrage avec un adaptateur de moyen de serrage, il peut être nécessaire de réduire la vitesse de rotation maximale autorisée.

- Parmi toutes les vitesses de rotation indiquées des produits utilisés, il faut toujours utiliser la **vitesse de rotation la plus faible**.

N'oubliez pas que la force de serrage est influencée par la force centrifuge des éléments de serrage utilisés.

- Adaptez la force d'usinage si nécessaire !

1.6 Protection des droits d'auteur

Cette notice est protégée par les droits d'auteur et est uniquement destinée à l'usage interne.

La transmission de la notice à des tiers, les reproductions sous toute forme –même partielles– et l'exploitation et/ou la communication du contenu sont interdites sans l'accord par écrit du fabricant, sauf pour un usage interne.

Toute infraction donnera lieu à une indemnisation. Nous nous réservons le droit de faire valoir d'autres droits.

1.7 Volume de livraison



Tous les outils et les accessoires qui ne font pas inclus dans la livraison sont signalés dans la notice de montage comme étant des options.

A la livraison, le moyen de serrage comprend :

- 1 Serrage centrique

A la livraison, le mandrin de serrage comprend en option:

- Mors
- Unité de commande
- Kit d'adaptation
- Graisse
- Presse à graisse

1.8 Pièces de rechange



AVERTISSEMENT!

Mise en danger de la sécurité par l'utilisation de pièces de rechange inappropriées!

Des pièces de rechange erronées ou défectueuses peuvent nuire à la sécurité et entraîner des endommagements, des dysfonctionnements ou une panne totale.

- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine du fabricant.

Se procurer les pièces de rechange auprès du concessionnaire, ou directement auprès du fabricant. Vous trouverez des adresses en annexe.

1.9 Dispositions relatives à la garantie

Les dispositions relatives à la garantie sont contenues dans les conditions générales de vente du fabricant.

2 Sécurité

Cette section donne un aperçu de tous les aspects importants pour une protection optimale du personnel et pour un fonctionnement sans panne.

2.1 Responsabilité de l'exploitant

Le produit est utilisé en milieu professionnel. L'opérateur du produit est de ce fait soumis aux obligations légales de la sécurité du travail.

En plus des consignes de sécurité figurant dans cette notice, l'exploitant est tenu de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents et les consignes de protection de l'environnement s'appliquant au domaine d'utilisation du produit.

Il ne faut notamment pas oublier que les positions finales de la machine doivent être réglées sur le produit en question.



DANGER!

Risque de blessure si des pièces sont projetées !

Un mauvais réglage de la machine peut entraîner la projection de pièces.

- Les positions finales de la machine doivent être réglées sur le moyen de serrage en question.
 - Vérifiez régulièrement le statut scanne de la machine, voir le chapitre »Calendrier d'entretien«.
- Si la position finale ne peut être atteinte le produit n'est plus utilisé.
- Respectez la notice d'utilisation de la machine.



AVERTISSEMENT!

Risque de blessure!

La baisse de la force d'actionnement, par exemple décroissante d'énergie, peut conduire des blessures graves.

- Le produit doit être utilisé uniquement sur des machines où il est assuré que pendant l'utilisation, la force d'exploitation ne baisse pas.



AVERTISSEMENT!

Risque de blessure!

Les joints d'étanchéité défectueux ou une alimentation de fluide peuvent provoquer de graves blessures.

- Les conduites de fluide doivent être sécurisées côté machine par des soupapes de retenue déblocables et une surveillance de pression permanente.

2.2 Exigences au niveau du personnel



AVERTISSEMENT!

Risque de blessure en cas de qualification insuffisante!

Une manipulation non conforme de l'outil de serrage peut entraîner des blessures et des dommages matériels importants.

- Ne confier toutes les activités qu'au personnel qualifié à cet effet.

Dans cette notice, les qualifications suivantes sont précisées pour différents domaines d'activité.

■ **Le personnel technique**

est le personnel en mesure d'exécuter les travaux qui lui sont confiés en décelant et en évitant de manière autonome les risques potentiels, grâce à sa formation, ses connaissances et son expérience professionnelles, et grâce à ses connaissances des dispositions en vigueur.

■ **Personnel spécialisé en hydraulique**

Le personnel spécialisé en hydraulique est formé pour le domaine spécifique sur lequel il travaille et connaît les normes et dispositions importantes. Grâce à sa formation, ses connaissances et son expérience professionnelles, le personnel spécialisé en hydraulique est en mesure d'exécuter des travaux sur des installations hydrauliques en décelant et en évitant par lui-même les risques potentiels.

■ **Électricien**

L'électricien est formé pour le domaine spécifique sur lequel il travaille et connaît les normes et dispositions importantes.

Grâce à sa formation, ses connaissances et son expérience professionnelles, l'électricien est en mesure d'exécuter des travaux sur des installations hydrauliques en décelant et en évitant par lui-même les risques potentiels.

Seules les personnes dont il est permis d'attendre qu'elles exécutent leur travail de manière fiable sont habilitées en tant que personnel. Les personnes dont la capacité de réaction est soumise à une influence, p.ex. sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments, ne sont pas habilitées en tant que personnel.

- Lors du choix du personnel, respecter les consignes en vigueur sur le lieu d'utilisation en ce qui concerne l'âge et les consignes professionnelles spécifiques.

2.3 Utilisation conforme

Le moyen de serrage est destiné à être monté dans une machine-outil conforme CE. Au sein de la machine-outil, le moyen de serrage sert exclusivement de mandrin avec passage pour le travail en barres et de mandrin avec butée pour le travail en mandrin.

Le moyen de serrage doit être monté, utilisé, entretenu et nettoyé exclusivement par le personnel technique formé.

L'utilisation conforme implique également le respect de toutes les indications de la présente notice.

Le mandrin sert uniquement, au contract fait entre le fabricant et le client, pour le serrage des pièces à usiner dans le cadre des données techniques.

La sécurité de fonctionnement du dispositif de serrage est garanti lorsqu'il est utilisé en conformité avec les règlements de sécurité applicables, pour autant que prévisible.

Toute utilisation autre ou dépassant le cadre de l'utilisation conforme indiquée est considérée comme une mauvaise utilisation et peut entraîner des situations dangereuses.



AVERTISSEMENT!

Danger en cas de mauvaise utilisation!

Une mauvaise utilisation du moyen de serrage peut entraîner des situations dangereuses.

Les utilisations du moyen de serrage suivantes sont en particulier proscrites:

- Utilisation dans d'autres machines que les machines-outils.
- Utilisation dans des machines-outils avec d'autres caractéristiques techniques que celles indiquées sur le moyen de serrage.

Les revendications de toute sorte pour cause de dommages résultant d'une mauvaise utilisation ne pourront être retenues.

La sécurité du mandrin de serrage est garantie

- en surveillant les données du fabricant
- si les pièces à usiner sont bien serrées
- si le personnel est qualifié et instruit sur les mesures de sécurité [serrage des pièces à usiner]
- la diamètre de la tête de serrage doit correspondre au diamètre de la pièce à usiner.

2.4 Équipement de protection personnelle

Lors du travail, le port d'un équipement professionnel personnel est obligatoire pour réduire au minimum les atteintes à la santé.

- Pendant le travail, porter constamment l'équipement de protection nécessaire à chaque type de travail.
- Respecter les remarques apposées dans la zone de travail pour l'équipement de protection personnelle.

A porter systématiquement



Pour tous les travaux, porter systématiquement :

Vêtement de protection de travail

vêtement de travail près du corps présentant une faible résistance à la rupture avec des manches étroites et sans éléments dépassant. Ces caractéristiques visent essentiellement à éviter d'être happé par des pièces de la machine en mouvement.

Ne pas porter de bagues, chaînes et autres bijoux.



A porter pour les travaux spéciaux

Chaussures de sécurité

pour la protection contre des pièces lourdes pouvant tomber et contre le dérapage sur des sols glissants.

Pour exécuter des travaux spéciaux, un équipement de protection spécial est indispensable. Les différents chapitres de la présente notice mentionneront en particulier cet équipement. Ces équipements de protection spéciaux sont expliqués ci-après:



Casque de sécurité

pour la protection contre la chute et contre la projection de pièces.



Lunettes de protection

pour la protection des yeux contre la projection de pièces et de liquides.



Gants de protection

pour la protection des mains contre le frottement, les écorchures, les piqûres ou les blessures profondes et en cas de contact avec des surfaces très chaudes.

2.5 Dangers particuliers

Le paragraphe ci-dessous présente les risques résiduels dus au montage d'un moyen de serrage dans une machine-outil. Dans tous les cas, les risques résiduels qui ont été détectés sur la base d'une évaluation des risques de machine-outil doivent être signalés par l'opérateur.

- Les consignes de sécurité indiquées dans cette notice et les avertissements figurant dans les autres chapitres de cette notice doivent être respectés pour réduire les risques pour la santé et éviter les situations dangereuses.

Charges horizontales



- Pour le transport le moyen de serrage doit être transporté sur une base antidérapante et fixé en vissant deux anneau à vis contre rouler.

Charges en suspension



AVERTISSEMENT!

Danger de mort par les charges en suspension

Certains moyens de serrage doivent être soulevés avec une grue. Le levage du moyen de serrage présente un danger de mort si les pièces tombent ou balancent de façon incontrôlée.

- Ne jamais passer au-dessous des charges en suspension.
- Respecter les indications portant sur les points d'attache prévus. Veiller à ce que les moyens d'attache soient bien fixés.
- Ne pas attacher le moyen de serrage à des parties en saillie.
- Utiliser uniquement des moyens de levage et moyens d'attache homologués présentant une capacité de charge suffisante.
- Ne pas utiliser de cordes ni de chaînes abîmés.

Composants mobiles



AVERTISSEMENT!

Risque de blessures avec les parties mobiles

Les parties tournantes du moyen de serrage peuvent provoquer de graves blessures.

- Pendant le fonctionnement, ne pas toucher aux parties mobiles et ne pas les manipuler.
- Respecter les distances de sécurité par rapport aux parties mobiles !
- Ne pas ouvrir les capots de protection pendant le fonctionnement.
- Attention au délai d'immobilisation totale après arrêt:
Avant d'ouvrir les capots de protection, s'assurer que plus aucune pièce de bouge.
- Dans la zone de danger, porter des vêtements de travail de protection étroits au corps.

Mauvais serrage de la pièce à usiner



AVERTISSEMENT!

Risque de blessure en cas de mauvais serrage de la pièce à usiner.

En cas de mauvais serrage de la pièce à usiner, celle-ci peut être projetée et provoquer de graves blessures.

Les pièces à usiner présentant des dimensions insuffisantes (en-dessous du seuil de tolérance) peuvent entraîner de mauvais serrages !

- Vérifier la conformité des dimensions des pièces à usiner par prélèvement aléatoire.

Une pression d'alimentation trop faible peut entraîner une réduction de la force de serrage !

Une pression d'alimentation trop élevée peut provoquer la rupture des différents composants du moyen de serrage !

- Contrôler régulièrement la pression d'alimentation et la corriger si nécessaire.

Pièces de rechange manquantes



AVERTISSEMENT!

Risque de blessure en cas de pièces de rechange manquantes!

Si le moyen de serrage est utilisé sans pièces de rechange [douilles à segments, têtes de serrage, butées de pièces usinées], il y a un risque important d'écrasement par la course des composants mobiles du moyen de serrage.

- La procédure de serrage ne doit pas être effectuée si la douille à segment ou la butée de la pièce usinée ne sont pas en place!

Pièces à bords coupants



AVERTISSEMENT!

Risque de blessure!

Lors du vissage de différents composants tels que les butées pour les pièces usinées, les adaptateurs filetés ou autres composants similaires dotés d'un filetage extérieur et générant des bavures par l'usure, il y a risque de blessure par coupure lors du montage!

- Le travail ne doit être effectué que par du personnel qualifié.
- Port de gants [EPI] obligatoire!



PRUDENCE!

Risque de blessure!

Les constructions réalisées en fonction d'utilisations ou de commandes particulières peuvent générer des variations des courses de serrage et donc de la force de serrage.

- Les instructions figurant sur le schéma correspondant du produit ou de la situation de serrage doivent être impérativement respectées!

2.6 Pour plus d'informations



ATTENTION!

Risque de blessure!

Risque d'écrasements graves et de cassures si le moyen de serrage ou certaines de ses pièces tombent.

Risque de blessures graves par le poids propre du moyen de serrage ou de certaines de ses pièces.



ATTENTION!

Risque de blessure!

Les multiples retouches ou l'usure des surfaces de serrage peuvent générer des bordures coupantes et des bavures pouvant elles-mêmes provoquer des blessures par coupure !



ATTENTION!

Risque de blessure!

L'absence des joints d'étanchéité peut entraîner des blessures graves!

L'absence ou la chute des joints toriques ou éléments d'étanchéité peut provoquer l'échappement d'air comprimé ou de liquides hydrauliques sous haute pression.



AVERTISSEMENT!

Risque de blessure!

Une fuite de l'huile hydraulique [projection] peut provoquer de graves blessures.

- Assurez-vous que tous les joints toriques/joints d'étanchéité des raccords hydrauliques/pneumatiques sont en place et en bon état !



ATTENTION!

Risque de détérioration du moyen de serrage!

Le moyen de serrage doit être desserré uniquement lorsqu'il est à la verticale!



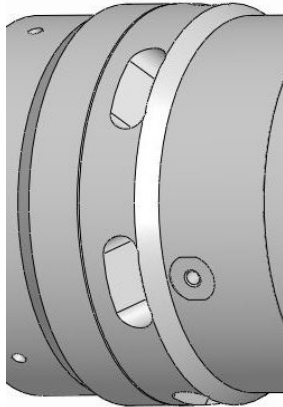
ATTENTION!

Risque de blessure!

Si l'on se penche dans l'espace de travail de la machine, il y a risque de graves blessures à la tête.

Il y a risque de blessure en cas de démarrage imprévu de la machine.

- Assurez-vous que l'installation est hors pression et que tout démarrage de la machine est exclu!



Illustr. 1



PRUDENCE !

Risque de blessures dans les fentes et/ou les alésages !

Le moyen de serrage peut être équipé de fentes et/ou d'alésages relativement importants [par exemple alésages d'écoulement des copeaux].

- D'une manière générale, il ne faut jamais intervenir dans les fentes ou les alésages, ni pendant le montage/démontage ni pendant le fonctionnement.



REMARQUE!

Détérioration des joints d'étanchéité et du moyen de serrage [par exemple tête de serrage, douille de serrage de segment]

Les garniture d'étanchéité et les élément de serrage peuvent être endommagés par solvant incorrecte.

- N'utilisez pas de solvants polaires ni à base d'éther pour nettoyer le moyen de serrage.



REMARQUE !

Le produit peut comporter des vis qui sont sécurisées avec du vernis.

- Les vis sécurisées par un vernis ne doivent pas être dévissées.

2.7 Force de serrage

La force de serrage radiale maximale indiquée peut varier selon l'état de graissage et selon le degré d'en-crassement.

La force de serrage doit être vérifiée à intervalles réguliers. Cela nécessite statiques de serrage des dispositifs de mesure de force sont utilisés.



ATTENTION!

Détériorations en cas de force de traction ou de pression trop importante!

Une force de serrage trop élevée peut abîmer le moyen de serrage.

- La force de traction ou de pression maximale ne doit pas être dépassée !

2.8 Vis

Pièces en mouvement



AVERTISSEMENT!

Risque de blessure en raison de projection de vis et de goupilles!

Les vis et goupilles montées radialement sur les outils de serrage peuvent être projetées et entraîner des blessures graves.

- Les vis et goupilles montées radialement sur les outils de serrage, qui ont été détachées pour le montage et l'entretien, doivent être resserrées au couple de serrage prescrit! Le couple de serrage est gravé sur le moyen de serrage lui-même à proximité de la vis ou du goujon [voir chapitre »Couples de serrage des vis«].
- Toutes les autres vis et goupilles montées radialement ne comportant pas de couple de serrage sont serrées départ usine au couple de serrage prescrit et bloqués [par collage] et ne doivent pas être desserrées! En cas de doute, contacter immédiatement le fabricant pour déterminer la méthode à adopter.

2.9 Fonctionnalité



Remarque!

En cas d'encrassement important du moyen de serrage, la fonctionnalité n'est plus garantie !

- Il faut impérativement respecter la fréquence des nettoyages.

2.10 Protection de l'environnement



REMARQUE!

Mise en danger de l'environnement par erreur de manipulation!

En cas d'erreur de manipulation avec des matières dangereuses pour l'environnement, cela peut entraîner des dommages graves à l'environnement.

- Toujours respecter les remarques citées ci-dessous.
- En cas d'échappement de matières dangereuses pour l'environnement, prendre immédiatement les mesures nécessaires. En cas de doute, informer les autorités communales compétentes des dommages.

Les matières suivantes dangereuses pour l'environnement sont utilisées:

Lubrifiants

Les lubrifiants comme les graisses et les huiles peuvent contenir des substances toxiques. Elles ne doivent pas atteindre l'environnement.

La mise au rebut doit être effectuée par une entreprise spécialisée dans la mise au rebut.

Pour obtenir une puissance de marche parfaite, utiliser uniquement les lubrifiants HAINBUCH. Pour les adresses de fourniture, voir l'annexe.

3 Caractéristiques techniques

3.1 Indications générales

Le serrage centrique est disponible en taille 125.

Commande ZS-R hydraulique, pneumatique, mécanique

Commande ZS-E hydraulique, pneumatique

Variante	Poids [kg]	Dimensions [Ø x hauteur en mm] / [longueur x largeur x hauteur]	Raccordement [Ø en mm]	Vitesse de rotation max. [1/min]	Force de serrage max. [kN]
ZS-R	3,5	Ø 147 x 50,5	70	50	16
ZS-E	3,6	125 x 70 x 61,5	-	-	12



AVERTISSEMENT!

Risque de blessure!

L'utilisation de données techniques erronées peut entraîner de graves blessures et des dégâts matériels.

- Les données techniques indiquées [description sur le produit, schéma d'ensemble] doivent être impérativement respectées et ne doivent pas être modifiées arbitrairement!

3.2 Conditions de fonctionnement

Environnement	Indication	Valeur	Unité
	Plage de température	+15 à +40	°C
Position de montage	au choix		
Environnement	Possibilité d'usinage humide ou à sec		

3.3 Données de fonctionnement



Remarque!

Risque de détérioration si les données de fonctionnement sont incorrectes!

Si les données de fonctionnement du moyen de serrage et de la machine sont incorrectes, il y a risque de graves détériorations, voire de panne totale, sur le moyen de serrage et sur la machine.

- Monter le moyen de serrage uniquement sur des machines présentant les mêmes données de fonctionnement.

Les indications de tension maximale et traction axiale sont sur le moyen de serrage et l'adaptateur.

3.4 Désignation du type



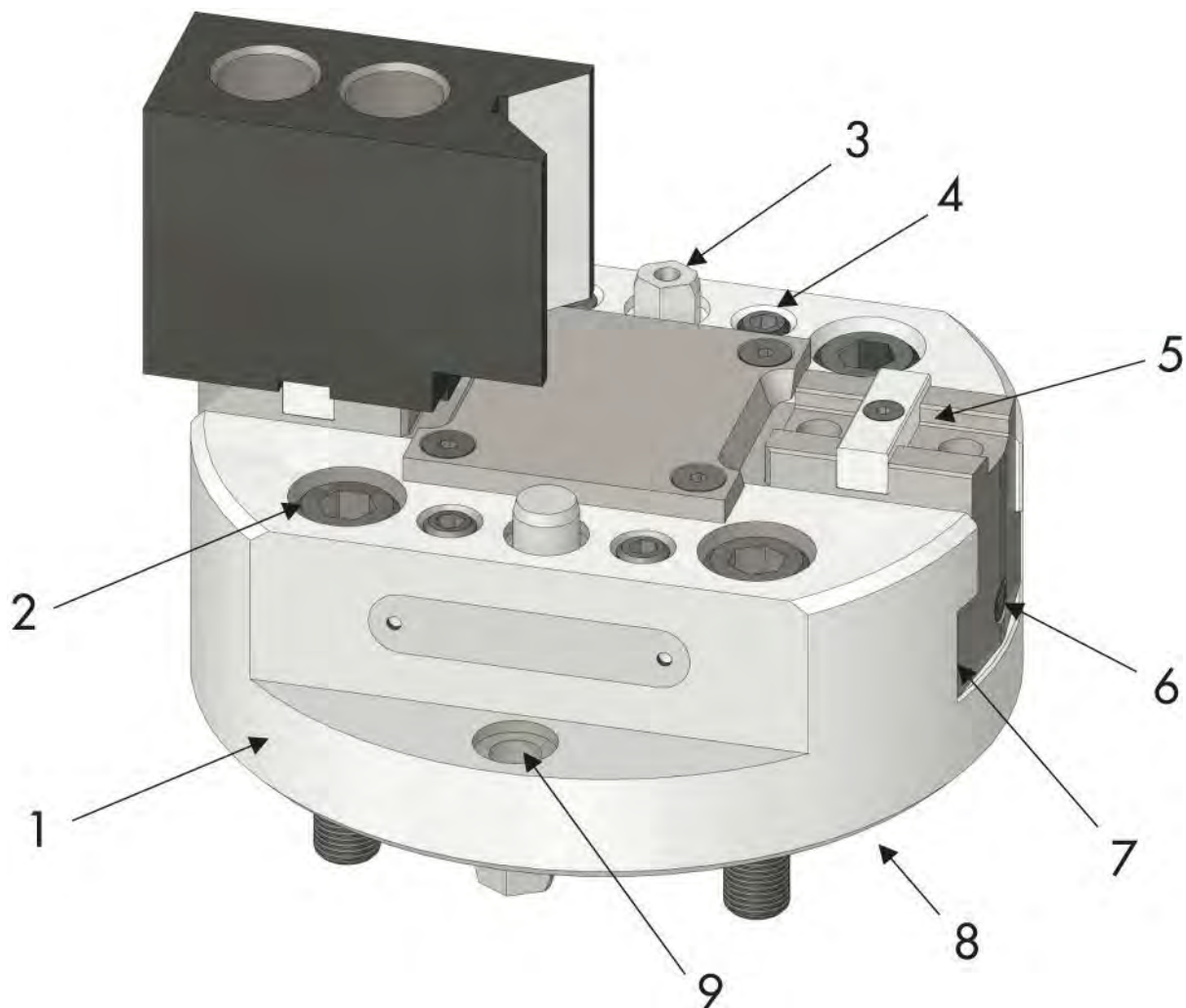
Illustr. 2

La désignation du type figure sur le moyen de serrage et précise les données suivantes:

- 1 N° d'ident. [signalé par le symbole #]
- 2 Vitesse de rotation maximale [1/min]
- 3 Force de serrage maximale [kN]

4 Structure et fonctionnement

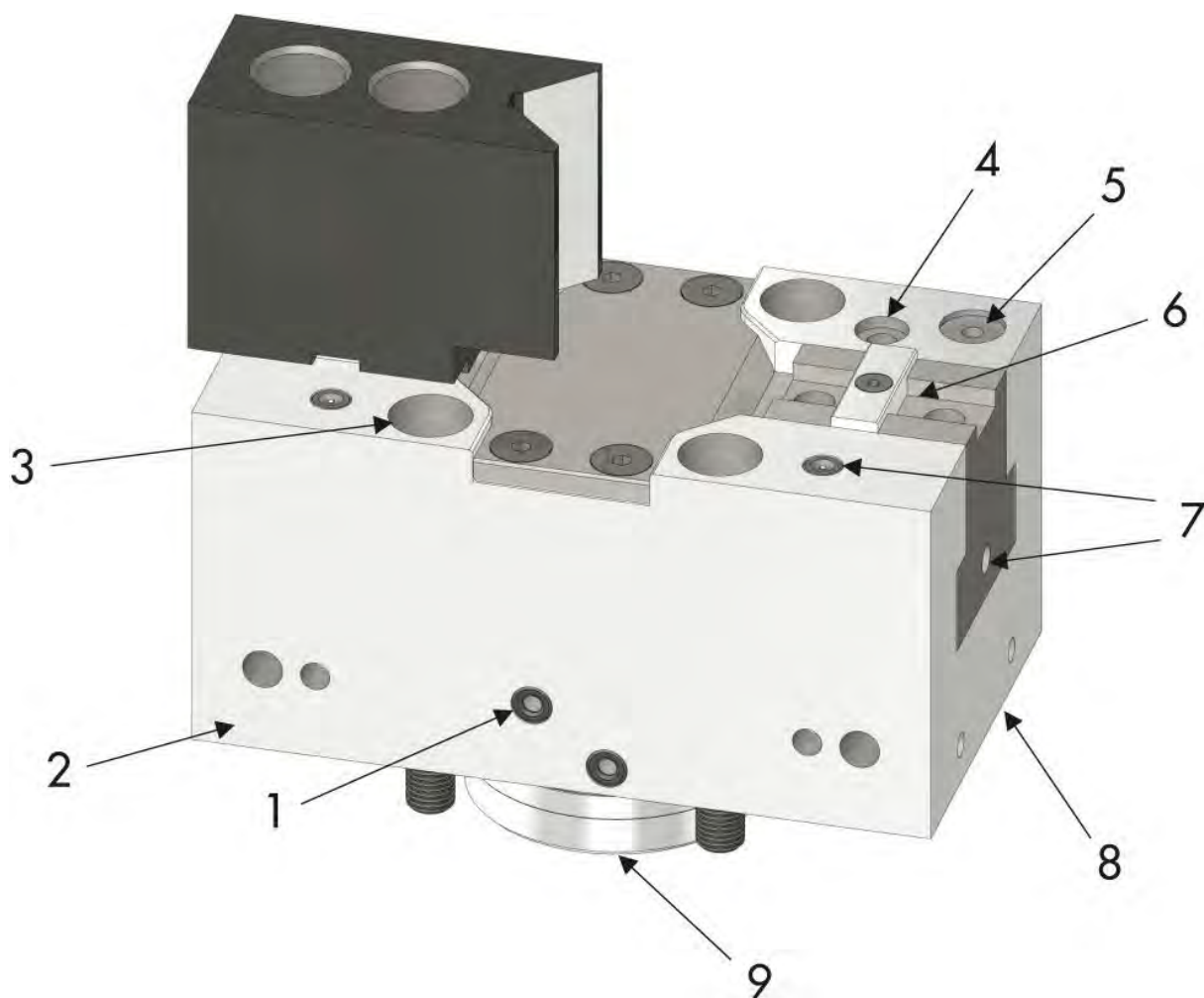
4.1 Vue d'ensemble ZS-R



Illustr. 3

- | | |
|---|--|
| 1. Base stabilisante à grande surface | 6. Raccordements de graissage |
| 2. Abaissements pour fixation | 7. Très bon rapport de guidage |
| 3. Éléments d'ajustage pour la butée | 8. Collerette de centrage |
| 4. Filetage de fixation pour la butée de la pièce d'usinage | 9. 2 alésages d'adaptation [pour le logement dans la plaque] |
| 5. Denture étagée ultra précise | |

4.2 Vue d'ensemble ZS-E



Illustr. 4

- | | |
|---|--|
| 1. Raccordements d'arrêt | 6. Denture étagée, ultra précise |
| 2. Manchon de liaison, poncé | 7. Raccordements de graissage |
| 3. Abaissements pour fixation | 8. 2 alésages d'adaptation sur le dessous
[pour le logement dans la plaque] |
| 4. Interface de butée
[alésages d'adaptation/filetage] | 9. Piston hydraulique
possible avec max. 80 bars |
| 5. Alimentation du produit | |

4.3 Bref descriptif

Les éléments modulaires extrêmement petits du serrage centrique sont peu encombrants. Ils peuvent être montés pour toutes les situations de serrage complexes et ils permettent même de réaliser un serrage multiple dans un espace minimum.

Le serrage centrique n'a pas d'unité de commande intégrée, c'est pourquoi il est très flexible.

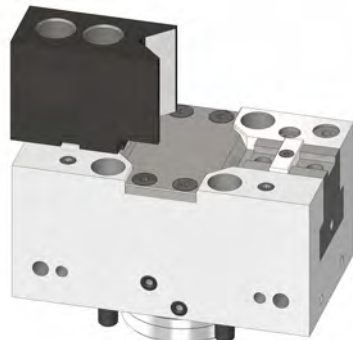
Le ZS-R-125 peut être utilisé avec le kit d'adaptation [voir chapitre »Accessoires en option«] même avec les unités de commande stationnaires ms dock et hs dock.



Illustr. 5

ZS-R-125

- Module avec base stabilisante à grande surface
- Tension extrêmement stable grâce au très bon rapport de guidage
- Répétabilité < 5 µm. Les fixations à rainures croisées permettent de réaliser et d'échanger les mors moyennant une haute reproductibilité.
- Possibilité d'usinage à sec ou humide grâce à la bonne étanchéité
- Rails de guidage trempés
- de série : Raccordements de graissage
- Commande hydraulique ou pneumatique
- Schéma de perçage breveté pour les butées et les fixations
- Serrage possible avec deux mors mobiles ou un mors mobile et un fixe.
- Nous nous ferons un plaisir d'établir une offre complète et sur mesure pour les situations de serrage [pièces à ajouter, demandes, palettes, mors de serrage, butées].
- Surface du faux plateau : Ø 125 mm



Illustr. 6

ZS-E-125

- Commande hydraulique ou pneumatique
- Élément modulaire à monter dans des situations de serrage complexes
- Faible encombrement grâce à la forme la plus réduite possible
- Reproductibilité < 5 µm
- Les fixations à rainures croisées permettent de réaliser et d'échanger les mors moyennant une haute reproductibilité.
- Rails de guidage trempés
- Possibilité d'usinage à sec ou humide grâce à la bonne étanchéité
- de série : Raccords de graissage et d'air d'arrêt
- Possibilité de contrôle du système d'air
- Serrage possible avec deux mors mobiles ou un mors mobile et un fixe.
- Nous nous ferons un plaisir d'établir une offre complète et sur mesure pour les situations de serrage [pièces à ajouter, demandes, palettes, mors de serrage, butées].
- Surface du faux plateau : 125 x 70 mm

4.4 Accessoires en option

Les accessoires présentés ici ne font pas partie de la livraison.

Des têtes de serrage spécialement conçues pour chaque mandrin de serrage et adaptées à une vitesse de rotation maximale. Le fonctionnement parfait et précis des mandrins de serrage HAINBUCH n'est garanti qu'en utilisant des têtes de serrage de la marque HAINBUCH.

La graisse et la presse à graisse sont nécessaires pour le nettoyage et le conditionnement du mandrin de serrage. La graisse est spécialement adaptée également pour la protection des segments vulcanisés des têtes de serrage et démultiplie leur durée de vie et leur élasticité.

4.4.1 Mors monobloc



Illustr. 7

Les mors monoblocs du ZS-R mesurent 68 mm en longueur et 49 mm en hauteur. Ils existent en différentes largeurs et peuvent être commandés auprès de HAINBUCH.

Largeur	Numéro de commande
30	3014/0003
40	3014/0004
50	3014/0005
60	3014/0006

Les ébauches de mors monoblocs vendues sont souples et peuvent être usinées par le client lui-même selon l'application prévue.

Les mors monoblocs adaptés pour le ZS-E peuvent être demandés à HAINBUCH.

4.4.2 Unité de commande



Illustr. 8

L'unité de commande s'utilise pour la commande manuelle, hydraulique et pneumatique.

Elle peut être commandée auprès de HAINBUCH.

Numéro de commande :

- Unité de commande du ms dock : 2084/0001
- Unité de commande du hs dock : 3023/0001

4.4.3 Kit d'adaptation



Illustr. 9

Le kit d'adaptation s'utilise pour la commande manuelle, hydraulique et pneumatique du ZS-R.

Le numéro d'article est 2038/0003 et il peut être acheté auprès de HAINBUCH.

4.4.4 Graisse



Illustr. 10

La graisse universelle destinée au graissage des mandrins existe en boîte de 1000 g. Le numéro d'article de la graisse universelle est 2085/0003 et peut être acheté auprès de HAINBUCH.

4.4.5 Presse à graisse à piston



Illustr. 11

La presse à graisse à piston est remplie de graisse universelle qui est ensuite introduite dans le mandrin de serrage. La presse à graisse à piston dispose en outre d'un bec. Le numéro d'article est 2086/0004 et peut être acheté auprès de HAINBUCH.

5 Transport, emballage et stockage

5.1 Consignes de sécurité pour le transport

Point de gravité
excentré



AVERTISSEMENT!

Risque de chute en raison du point de gravité excentré

Les pièces d'emballage peuvent présenter un point de gravité excentré. En cas d'élingage incorrect, les pièces d'emballage peuvent basculer et entraîner des blessures mortelles.

- Tenir compte des marquages sur les pièces d'emballage.
- Placer le crochet de grue de sorte qu'il se trouve au-dessus du point de gravité.
- Soulever avec précaution et observer si la charge bascule. Le cas échéant, modifier l'élingage.



Transport

- Pour transporter le produit, utilisez un moyen de transport adapté/une grue adaptée.
- Assurez-vous que le produit ne risque pas de rouler / de tomber.

5.2 Symboles sur l'emballage



Fragile

Repère les pièces d'emballage dont le contenu est fragile ou sensible.

Manipuler la pièce d'emballage avec précaution, ne pas la faire tomber ni l'exposer à des chocs.



Protéger de l'humidité

Protéger les pièces d'emballage de l'humidité et les conserver au sec.

5.3 Inspection de transport

Lors de la réception, contrôler immédiatement si la livraison est complète et s'assurer qu'elle ne présente pas d'endommagements dus au transport.

En cas d'endommagements dus au transport visibles de l'extérieur, procéder comme suit:

- Ne pas accepter la livraison ou seulement sous réserves.
- Noter par écrit l'étendue des dommages sur les documents de transport ou sur le bon de livraison du transporteur.
- Faire une réclamation.



Faire une réclamation pour chaque défaut dès qu'il est décelé. Les demandes d'indemnisation pour endommagement ne peuvent être prises en compte que dans les délais de réclamation en vigueur.

5.4 Déballage et transport interne à l'entreprise



Le moyen de serrage est emballé à la verticale.

Pour être transporté avec un chariot, le moyen de serrage doit être transporté debout sur sa base. Veillez à placer au-dessous un support qui ne soit pas glissant.

Tous les outils et les accessoires qui ne font pas inclus dans la livraison sont signalés dans la notice de montage comme étant des options.

5.5 Emballage

En ce qui concerne l'emballage

Les différentes pièces d'emballage sont emballées en fonction des conditions de transport prévues. Pour l'emballage, seuls des matériaux compatibles avec l'environnement ont été utilisés.

L'emballage vise à protéger les différentes pièces jusqu'au montage contre des endommagements dus au transport, contre la corrosion et contre d'autres endommagements. C'est pourquoi l'emballage ne doit pas être détruit et ne doit être retiré qu'immédiatement avant le montage.



Les pièces d'emballage sont emballées de manière hermétique dans un film et dans des cartons. En ce qui concerne les différents poids de chaque taille, voir le chapitre »Caractéristiques techniques«.

Manipulation des matériaux d'emballage

Effectuer la mise au rebut du matériel d'emballage dans le respect des disposition légales en vigueur et des consignes locales.



REMARQUE!

Une mise au rebut non conforme peut endommager l'environnement !

Les matériaux d'emballage comportent des matières premières précieuses qui peuvent être réutilisées dans de nombreux cas ou transformées et recyclées comme il se doit.

- Assurer une mise au rebut du matériel d'emballage dans le respect de l'environnement.
- Respecter les consignes de mise au rebut en vigueur au niveau local. Le cas échéant, confier la mise au rebut à une entreprise spécialisée.

5.6 Stockage



Dans certains cas, les paquets comportent des indications de stockage et d'entreposage plus strictes encore que les spécifications citées ici. Il convient de les respecter.

Stockage des paquets

Stocker les paquets dans les conditions suivantes:

- Ne pas conserver à l'air libre
- Stocker au sec et à l'abri de la poussière
- Ne pas exposer les paquets à des produits agressifs
- Protéger des rayons du soleil
- Éviter les secousses mécaniques
- Température de stockage : 15 à 35 °C
- Humidité relative de l'air : max. 60 %
- Pour un stockage de plus de 3 mois:
 - Contrôler régulièrement l'état général de toutes les parties et de l'emballage
 - Si nécessaire, rafraîchir ou renouveler le conditionnement des paquets

Entreposage du mandrin de serrage

Le moyen de serrage peut être entreposé dans les conditions suivantes:

- Nettoyer minutieusement le moyen de serrage avant de l'entreposer [voir chapitre «Nettoyage»]
- Huiler et/ou graisser le moyen de serrage [voir chapitre «Nettoyage»]
- Emballer le moyen de serrage dans un film étanche à l'air
- Le moyen de serrage doit être stocké dans une position sûre. Si ce n'est pas garanti, utilisez un contenant adapté pour le mandrin de serrage ou équipez le fond de l'étagère d'un rebord de sécurité.

6 Montage



AVERTISSEMENT!

Lors du premier montage du moyen de serrage, de graves blessures peuvent survenir.

- Le premier montage doit être effectué impérativement par du personnel qualifié.
- Toutes les vis restantes dans le moyen de serrage doivent être fermement serrées.
- Tous les outils et les clefs doivent être retirés après le montage.

6.1 Remarques préalables

- Les vis doivent être serrées selon leur taille avec les couples de serrage habituels à l'aide d'une clef dynamométrique, voir le tableau du chapitre intitulé Généralités.
Pour serrer les vis, il faut veiller à serrer avec régularité pour éviter une distorsion parallèle à l'axe sous l'effet de la contrainte et pour obtenir la rigidité.
- Pour éviter les erreurs de précision, les surfaces à visser et d'ajustement doivent être nettoyées (voir instructions d'entretien).
L'imprégnation réalisée en usine des surfaces planes et des éléments de serrage sert uniquement à protéger contre la corrosion et n'est pas graissée du fait de sa fonction.
- L'application de lubrifiant est uniquement prévue pour les surfaces de roulement mécaniques.
Respectez les instructions sur les lubrifiants figurant au chapitre Entretien et Maintenance.
- Évitez de mettre trop de lubrifiant sur la surface de roulement car cela pourrait causer des erreurs de planéité.
- Les joints d'étanchéité (par exemple les joints toriques, les joints Quad) ainsi que les surfaces d'étanchéité doivent être graissés. Respectez à cet égard les instructions du chapitre Entretien et maintenance
- Veillez à ce que les surfaces de fonctionnement (surfaces planes, d'ajustement, coniques et d'étanchéité) ne soient pas abîmées.



Portez pendant les opérations de montage et d'entretien des chaussures de sécurité et assurez-vous que la broche ne risque pas de se mettre en marche

6.2 Préparations

Le poids total du moyen de serrage dépend de sa taille et peut aller jusqu'à 8 kg.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure si des pièces tombent !

Pendant le montage, des pièces peuvent tomber et provoquer de graves blessures et des dégâts matériels.

- Il faut toujours effectuer l'opération à deux.



Vérifiez si les guidages des mors et le piston du serrage centrique sont suffisamment graissés. Regraisser les graisseurs intégrés dans les mors de base en cas d'urgence avec de la graisse sans acide lorsque les mors de base sont en position **rentrée**.

Nous recommandons de lubrifier le serrage centrique avec la graisse en pâte haute performance DUOTEMPI® PMY45 - de la marque KLÜBER. Elle est spécialement conçue pour le mouvement fonctionnel des appareils de serrage fortement sollicités, elle évite les à-coups, le grippage, le crissement et la rouille et elle est extrêmement adhérente.

Un mandrin de serrage qui n'est pas suffisamment graissé perd considérablement de sa force de serrage.



L'alésage, le dressage ou le serrage excessif du serrage centrique sont proscrits. Le perçage du serrage centrique sur la face plane avant ne doit être effectué qu'en accord avec le service commercial technique et avec l'autorisation écrite de la société HAINBUCH.

Il est recommandé de remplacer les vis des mors (12.9) au bout de 25 000 serrages maximum (80 bars) car elles peuvent être usées ou se casser selon l'utilisation.

Serrage centrique – Montage

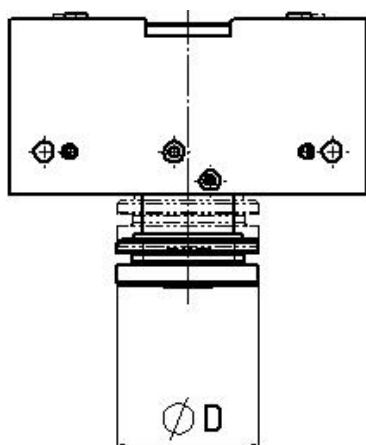
ZS-E

Pour le montage du serrage centrique ZS-E, il faut un logement cylindrique pour le piston.

Préparez ici une plaque de montage qui doit être fixée avec fiabilité sur la machine. Le logement cylindrique est préparé dans les règles de l'art par le client lui-même à l'appui de la dimension du piston du serrage cylindrique.



Les consignes de fabrication du logement cylindrique figurent sur le plan joint »Situation de montage«!



Illustr. 12

1. Préparez une plaque de montage adaptée à la machine.
2. Préparez le logement cylindrique [diamètre D] du piston.
3. Percez un logement cylindrique du diamètre déterminé D sur la position souhaitée dans la plaque de montage.
4. Fixez la plaque de montage sur la machine.

6.3 Montage



AVERTISSEMENT!

Risque de blessure en cas de démarrage inopiné de la broche de l'outil !

Un démarrage inopiné de la broche de l'outil peut provoquer de graves blessures.

- Avant de mettre en mode automatique, il faut fermer tous les capots et toutes les portes de protection de la machine-outil.
- Dévisser tous les anneaux à vis du moyen de serrage et les retirer de l'intérieur de la machine.
- Faire fonctionner la machine-outil uniquement en mode d'ajustage ou en mode par impulsion.
- Retirer du moyen de serrage et de l'espace de la machine tous les outils et toutes les clés aussitôt après utilisation



ATTENTION!

Risque de blessure!

Si le moyen de serrage est utilisé sans pièces de rechange [tête de serrage, douille de serrage à segments, butées de pièces usinées, ...], il y a un risque accru d'écrasement par la course des composants mobiles du moyen de serrage.

Le déclenchement incontrôlé de la procédure de serrage [par exemple un mauvais montage de l'alimentation électrique ou une mauvaise programmation] présente un danger accru!



ATTENTION!

Risque de blessure!

Si l'on se penche dans l'espace de travail de la machine, il y a risque de graves blessures à la tête !



ATTENTION!

Risque de blessure!

Il y a risque de blessure en cas de démarrage imprévu de la machine.

- Assurez-vous que l'installation est hors pression et que tout démarrage de la machine est exclu!



ATTENTION!

Risque de blessure!

Les impuretés dans la mécanique peuvent influencer/réduire la course, ce qui réduit la force de serrage et donc la pièce à usiner ne peut pas être serrée correctement et risque d'être projetée !

- Nettoyez régulièrement le moyen de serrage.



ATTENTION!

Risque de blessure!

Les pièces à usiner qui ne sont pas assez serrées peuvent être projetées !

Une pression de serrage trop élevée peut provoquer la détérioration / la rupture des différents composants du moyen de serrage et donc la projection de la pièce à usiner.

- Avant la mise en service, remettez la pression de service à sa valeur normale.
- La pression de service doit être régulièrement contrôlée et réajustée !
- La précision des cotes des pièces à usiner doit être contrôlée régulièrement [Ø de serrage].



Transport

- Pour transporter le produit, utilisez un moyen de transport adapté/une grue adaptée.
- Assurez-vous que le produit ne risque pas de rouler / de tomber.

6.3.1 Monter le serrage centrique

Il faut toujours effectuer l'opération à deux !

Outils spéciaux nécessaires :

- Clé à six pans creux



Les joints d'étanchéité ne doivent pas être abîmés !

1. Nettoyez minutieusement la surface de vissage ainsi que la surface d'appui du serrage centrique sur le dispositif ou sur la palette de serrage.

Montage du ZS-E

- Mettez le serrage centrique ZS-E dans la plaque de montage préparée.

Montage du ZS-R



Le ZS-R peut être adapté au ms dock / hs dock. Il existe un kit d'adaptation à cet effet [voir chapitre »Accessoires en option«].

- Vissez le serrage centrique ZS-R dans le filetage de fixation.
2. Vissez ensuite le serrage centrique avec les vis à tête cylindrique moyennant le couple de serrage autorisé.

6.3.2 Raccordement du serrage centrique

Raccordement du système hydraulique



Le branchement des conduits hydrauliques dépend du client et doit être défini si nécessaire avec la société HAINBUCH.

3. Branchez les conduits hydrauliques sur le serrage centrique.

Raccordement du système pneumatique



Le raccordement du système pneumatique dépend du client et doit être précisé si nécessaire avec la société HAINBUCH.

4. Branchez le système pneumatique sur le serrage centrique.

6.3.3 Monter l'ébauche de mors

Outils spéciaux nécessaires :

- Clé à six pans creux



Les mors de serrage trempés ne doivent être utilisés que par lots, selon le conditionnement du fabricant.

Lors du montage et du démontage des mors de serrage numérotés 1 / 2, il faut veiller à ce que les différents mors soient montés sur les mors de base de même désignation pour obtenir la meilleure précision de serrage reproductible possible.

Les mors de base et les mors rapportés doivent toujours être nettoyés avant d'être montés pour éviter d'altérer la précision.

Les mors de serrage trempés et les mors rapportés souples doivent être serrés avec le couple de serrage indiqué [voir annexe].

1. Régler au minimum la pression de serrage de la machine-outil.
2. Mettre les mors sur le serrage centrique.
3. Insérer les vis de fixation et les visser avec le couple de serrage autorisé.

6.3.4 Contrôle d'étanchéité des systèmes hydrauliques

Accessoires nécessaires pour le contrôle d'étanchéité:

- Manomètre
- Vanne d'arrêt
- évent. raccord rapide



REMARQUE !

L'étanchéité ne doit être contrôlée que si le système de serrage est en position »SER-RAGE« !

1. Mettre le raccord hydraulique »DESSERRAGE« hors pression.
2. Brancher le manomètre, la vanne d'arrêt, le raccord rapide et le conduit d'alimentation sur »SER-RAGE«.

3. Alimentez le système de serrage en huile à air comprimé jusqu'à ce que le manomètre indique 60 bars.
4. Débranchez le conduit d'alimentation.
5. Laissez le système de serrage en position desserrée pendant environ 12 heures.
6. Au bout de 12 heures environ, le système de serrage
 - est étanche si le manomètre indique une pression inférieure à $\leq 10\%$.
 - n'est pas étanche si le manomètre indique une pression supérieure à 10 %.



REMARQUE !

Si le système de serrage n'est pas étanche, commencez par vérifier les assemblages vissés en procédant à un contrôle visuel direct [fuite d'huile] ou à un contrôle d'étanchéité à l'air comprimé.

Le moyen de serrage peut être vérifié également à l'air comprimé [6 bars] [par exemple avec le spray de recherche de fuites Metaflux].

7. Étanchéifiez les assemblages vissés qui ne sont pas étanches !



Si les assemblages vissés sont étanches, vérifiez les joints d'étanchéité et remplacez-les si nécessaire.

Pour démonter le serrage centrique, il suffit de dévisser le couvercle de fermeture.

Le piston du mandrin et les mors de base se retirent du corps du mandrin à la main sans outil et sans effort.

Grâce aux inscriptions claires des quatre composants, l'assemblage est également facile à réaliser.

6.3.5 Cordon d'étanchéité



REMARQUE !

Pour brancher, monter et démonter le système de serrage, l'alimentation électrique doit avoir été coupée.

Mettre le serrage centrique en pression uniquement lorsque l'ensemble est complètement monté !

Montage du cordon d'étanchéité :

1. Retirez les mors de base.
2. Retirez le cordon d'étanchéité rond $\varnothing 3 \times 17$ ou rond 3×37 sur les mors de base.
3. Il faut éliminer minutieusement la poussière, les impuretés, les copeaux et toutes autres particules indésirables se trouvant dans les mors de base et dans les guidages du mandrin.
4. Mettre un léger film de graisse sur le cordon d'étanchéité coupé à la bonne longueur par HAINBUCH et sur le guidage dans le corps du mandrin.
5. Il ne faut pas utiliser d'outil à bords coupants pour mettre le cordon d'étanchéité dans les mors de base, puis dans le corps du mandrin.
6. Pour le montage, procéder dans l'ordre inverse à celui décrit ci-dessus.
7. Graisser le serrage centrique.



REMARQUE !

Les petites coupures des cordons d'étanchéité engendrent la pénétration de particules indésirables !



ATTENTION!

Risque de détérioration du moyen de serrage!

Les pièces à usiner qui ne sont pas assez serrées peuvent être projetées !

- Après montage, remettez la pression de serrage de nouveau en pression de service !
- Vérifier et ajuster la pression de service régulièrement.



ATTENTION!

Risque de glissade en cas de fuite du liquide hydraulique!

Une fuite de l'huile hydraulique [projection] peut provoquer de graves blessures.

- Assurez-vous que tous les joints toriques/joints d'étanchéité des raccords hydrauliques/pneumatiques sont en place et en bon état!
- Assurez-vous que le moyen de serrage est purgé jusqu'au dernier résidu et que tout écoulement de liquide hydraulique est écarté!

6.4 Pièce



Avertissement!

Risque de blessure si des pièces sont projetées!

En serrant la pièce à usiner et lors de l'usinage, des pièces peuvent être projetées, ce qui peut provoquer de graves blessures et de lourds dégâts matériels.

- Contrôlez le diamètre de serrage des pièces devant être serrées.
- Ne serrez que des pièces qui répondent aux exigences de référence.
- Pour le serrage des pièces très longues, utilisez en outre une contre-poupée/ une lunette pour soutenir.
- Ne dépassez pas la force de serrage maximale autorisée.
- Assurez-vous que la force de serrage exercée est correctement réglée [ni trop élevée ni trop faible].



Prudence

Risque de blessure!

Lorsque vous mettez en place la pièce à usiner, veillez à ne pas vous coincer les mains/doigts entre le plateau et la pièce à usiner.

6.5 Contrôles



Remarque!

Risque de dégâts matériels si le moyen de serrage est abîmé!

Si le moyen de serrage est abîmé, incomplet ou déséquilibré, la machine et la pièce à usiner peuvent être gravement détériorées, voire complètement détruites.

- Veiller à installer un moyen de serrage qui n'est pas abîmé, qui est complet et précisément équilibré.
- EN cas de doute, contacter le fabricant.

Vérifier les points suivants avant le montage et la mise en service du moyen de serrage:

- Toutes les vis à tête cylindrique du moyen de serrage sont en place et serrées avec le couple de serrage correct.
- Les vis d'équilibrage du moyen de serrage [s'il y en a] sont complètes et ne sont pas abîmées.
- Aucun segment en caoutchouc en place ne présente de fissure ni de porosité.
- Aucun bord et aucune surface de roulement ne présente de cassure ni d'usure.
- La vitesse de rotation réglée de la machine ne doit pas dépasser la vitesse de rotation autorisée max. du moyen de serrage.
- Les forces de traction et de pression maximales indiquées sur le moyen de serrage ne doivent pas être dépassées.
- La pression de serrage de la machine est suffisamment élevée.
- Tous les outils de montage sont retirés de l'espace de la machine.
- Le moyen de serrage et la pièce à usiner sont compatibles.
- La pièce à usiner est suffisamment serrée [force de serrage, longueur de serrage] dans le moyen de serrage.

6.6 Contrôle de la position de la course



AVERTISSEMENT!

Risque d'écrasement par les parties mobiles!

Risque d'écrasement par les parties mobiles lors du contrôle de la position de course!

Les distances occasionnées lors du contrôle des positions de course peuvent entraîner de graves blessures.

- Le contrôle des positions de course doit être effectué uniquement lorsque les pièces de rechange sont en place.
- Faire fonctionner le machine-outil uniquement en mode d'ajustage ou par impulsion.
- Ne pas toucher aux composants mobiles!
- Respecter les distances de sécurité par rapport aux parties mobiles !
- Port de gants [EPI] obligatoire!

6.7 Opérations à effectuer une fois la production terminée

1. Mettre le moyen de serrage dans sa position de déblocage.
2. Arrêter la machine-outil et la sécuriser contre toute remise en marche.
3. Ouvrir la porte ou le capot de protection
4. Nettoyer le moyen de serrage avec un chiffon doux sans peluche pour éliminer les copeaux et les résidus de production.
5. Fermer la porte ou le capot de protection

7 Démontage

En cas de pause de production supérieure à 3 jours, ou en cas de rééquipement de la machine pour d'autres pièces d'usinage, l'outil de serrage doit être démonté et mis en stock de manière appropriée en suivant les indications du fabricant [voir le chapitre »Transport, emballage, stockage«].

Avant le début du démontage:

- Mettre la machine en mode d'ajustage.
- Retirer et mettre au rebut dans le respect de l'environnement les matières de production et les matières auxiliaires ainsi que les matières d'usinage résiduelles.

7.1 Sécurité

Sécuriser contre la remise en marche



DANGER !

Danger de mort en cas de remise en marche inopinée!

Lors du démontage, il y a un risque de remise en marche inopinée des alimentations en énergie. Ce qui représente un danger de mort pour les personnes situées dans la zone de danger.

- Avant de commencer à travailler, couper toutes les alimentations en énergie et les condamner contre toute remise en marche inopinée.



Transport

- Pour transporter le produit, utilisez un moyen de transport adapté/une grue adaptée.
- Assurez-vous que le produit ne risque pas de rouler / de tomber.

7.2 Démontez le moyen de serrage

7.2.1 Démontez l'ébauche de mors

Outils spéciaux nécessaires:

- clé six pans creux

1. Réglez au minimum la pression de serrage de la machine-outil.
2. Dévissez et retirez les vis de fixation.
3. Retirez les mors du serrage centrique.

7.2.2 Débrancher le système hydraulique / pneumatique

Débrancher le système hydraulique



Le débranchement des conduits hydrauliques dépend du client et doit être défini si nécessaire avec la société HAINBUCH.

1. Débranchez les conduits hydrauliques du serrage centrique.

Débrancher le système pneumatique



Le débranchement du système pneumatique dépend du client et doit être défini si nécessaire avec la société HAINBUCH.

2. Débranchez le système pneumatique du serrage pneumatique.

7.2.3 Démontez le serrage centrique

Outils spéciaux nécessaires :

- Clé à six pans creux



Les joints d'étanchéité ne doivent pas être abîmés !

- Dévissez et retirez l'assemblage vissé du serrage centrique.

Démontage du ZS-E

1. Retirez le serrage centrique ZS-E de la plaque de montage.

Démontage du ZS-R



Le ZS-R peut être adapté au ms dock / hs dock. C'est pourquoi, un kit d'adaptation a été utilisé [voir chapitre «Accessoires en option»].

1. Dévissez le serrage centrique ZS-R du filetage de fixation.
2. Déposez le serrage centrique dans un endroit sûr.
3. Nettoyez minutieusement la surface de vissage ainsi que la surface d'appui du serrage centrique sur le dispositif ou sur la palette de serrage.

7.3 Entreposer le moyen de serrage

Pour entreposer le moyen de serrage, il faut le nettoyer et le conditionner [voir chapitre »Nettoyage«].



REMARQUE!

Les conditions de stockage figurent au chapitre »Transport, emballage et stockage«.

7.4 Mise au rebut

Si aucun accord de reprise ou de mise au rebut n'a été conclu, amener les composants désassemblés au recyclage.



ATTENTION!

Risque de blessure par l'écoulement de liquides!

Des outils de serrage à actionnement hydraulique ou pneumatique peuvent comporter des restes de liquide. Un écoulement incontrôlé des liquides peut entraîner des blessures.

- Ouvrir les vis de décharge de pression et laisser s'écouler le reste de liquides.
- Mettre les liquides au rebut.



REMARQUE!

Une mise au rebut non conforme peut endommager l'environnement!

Les lubrifiants et autres produits auxiliaires sont soumis à un traitement des déchets spéciaux et ne doivent être mis au rebut que par des entreprises spécialisées agréées.



REMARQUE!

Composites!

Les moyens de serrage qui contiennent des composites [fonte minérale, fibres de carbone PRFC] doivent être restitués à la société HAINBUCH pour élimination !

Les autorités communales locales ou les entreprises spécialisées de mise au rebut donnent des informations sur la mise au rebut dans le respect de l'environnement.

8 Entretien

Protection de l'environnement

Respecter les remarques suivantes pour la protection de l'environnement lors des travaux d'entretien:

- A tous les points de lubrification devant être lubrifiés à la main, éliminer la graisse qui s'écoule, la graisse usagée ou en excédent et la mettre au rebut selon les prescriptions locales en vigueur.
- Récupérer les huiles vidangées dans des récipients adéquats et les mettre au rebut selon les dispositions locales en vigueur.

8.1 Généralités

La propreté des diamètres correspondants de butée et de guidage est une condition indispensable pour obtenir les tolérances de concentricité et de planéité. Nettoyez ces surfaces avec un produit nettoyant qui convient.



ATTENTION!

Risque de blessure!

Respectez les indications de danger données par le fabricant en question.



ATTENTION!

Risque de blessure!

L'encrassement peut provoquer une perte considérable de la force de serrage du moyen de serrage.

- Il faut impérativement respecter la fréquence d'entretien et de nettoyage du moyen de serrage.
- Dans le cadre de cette fréquence d'entretien, il est impérativement nécessaire de vérifier l'état d'entretien du moyen de serrage à l'aide de dispositifs de mesure statiques de la force de serrage !



ATTENTION!

Risque de blessure!

Le dérapage lors du graissage avec une presse à graisse à piston peut provoquer de graves blessures par coupure !

8.2 Nettoyage



REMARQUE!

Risque de dégâts matériels en cas de nettoyage à l'air comprimé!

Le nettoyage du moyen de serrage à l'air comprimé risque de mettre des copeaux métalliques dans le filetage et les rainures. Ce qui endommagerait ou détruirait complètement le mandrin de serrage.

- Ne jamais nettoyer le moyen de serrage à l'air comprimé !

- Produits nécessaires:
 - Produit de nettoyage non polaire et sans ester
 - Chiffon doux sans peluchex
- 1. Démonter le mandrin de serrage [voir chapitre »Démonter l'unité de serrage«].
- 2. Nettoyer tous les composants suivants avec un produit nettoyant et un chiffon pour éliminer tous les résidus de graisse et d'huile:
 - Serrage centrique
 - Guide
 - Trous de fixation est filetage de fixation
 - Mors
 - Viser

8.3 Conservation

- Outils spéciaux nécessaires:
 - Graisse universelle 2085/0003
 - Presse à graisse
 - Pierre à huile
 - Chiffon doux sans peluchex
- 1. Démonter le mandrin de serrage [voir chapitre »Démonter l'unité de serrage«].
- 2. Passer une pierre à huile sur les surfaces d'appui du moyen de serrage.
- 3. Appliquer une fine couche de graisse sur toutes les vis à tête cylindrique. Éliminer l'excédent de graisse avec un chiffon.
- 4. Remonter le moyen de serrage.

5. Revisser toutes les vis à tête cylindrique avec la clé à six pans creux dans le moyen de serrage et serrer à la main.



Pour remettre en stock le moyen de serrage, le serrage à la main des vis à tête cylindrique suffit. Ce qui facilite la remise en marche ultérieure et ce qui permet de ne pas abîmer les vis à tête cylindrique.

6. Appliquer une fine couche de graisse sur les côtés extérieurs et intérieurs du moyen de serrage. Éliminer l'excédent de graisse avec un chiffon.
7. Emballer le moyen de serrage dans un film étanche à l'air, le poser sur un support plan et protégé des chocs et sécuriser pour que le moyen de serrage ne puisse pas tomber.

8.4 Entretien et graissage

La régularité de la force de serrage, la précision et la durée de vie d'un mandrin dépendent essentiellement de la régularité du nettoyage et du graissage.

La rouille, la calamine, la poussière de fonte et les copeaux génèrent un frottement et réduisent le mouvement. Il faut donc graisser le mandrin de serrage sur les graisseurs à trémie dans le corps du mandrin au bout de 20 à 30 heures d'utilisation à l'aide d'une presse à graisse [quantité tous les 0,5 cm]. Il faut alors actionner le mandrin deux à trois fois sans pièce d'usinage pour répartir parfaitement la graisse sur toute la course des mors. Les matières indésirables telles que la rouille, la calamine, la poussière de fonte et les fins copeaux pénètrent pratiquement dans tous les mandrins même si une étanchéité optimale est assurée par la douille de guidage dans le passage, ainsi que par les mors de base fermés et les éléments étanches qu'ils contiennent. Le liquide de refroidissement lessive le lubrifiant. C'est pourquoi, il faut démonter complètement chaque UNO de temps à autre pour le nettoyer, le lubrifier et remplacer si nécessaire les bagues d'étanchéité. Le laps de temps jusqu'à l'entretien complet peut varier selon l'encrassement et la fréquence de serrage si bien qu'il est difficile de donner une règle générale pour la fréquence de l'entretien.

Dans le cas d'une opération de fabrication intense, il est recommandé de laver le moyen de serrage, une fois la couche de fabrication terminée, avec un jet de produit de lavage sans pression. Les fentes latérales du guidage des mors sont dotées de cordons d'étanchéité en plastique servant de protection contre le liquide de refroidissement et les copeaux. Il faut vérifier qu'ils sont parfaitement opérationnels et qu'ils ne sont pas abîmés.



REMARQUE!

Dysfonctionnement du fait d'un graissage excessif !

Un graissage excessif du serrage centrique peut réduire la trajectoire de serrage. Ce qui peut entraîner des dysfonctionnements.

- Éliminer l'excédent de graisse avec un chiffon.

8.5 Utilisation de lubrifiants

Pour utiliser un lubrifiant, il ne faut choisir que de la graisse qui répond à ces exigences en matière d'adhérence, de résistance à la pression et de solubilité dans les réfrigérants lubrifiants. En outre, la graisse ne doit présenter aucune particule de saleté car les saletés pourraient provoquer une erreur de roulement si elles parvenaient entre deux surfaces d'ajustement. Nous vous recommandons les lubrifiants suivants :

Graisse HAINBUCH

Voir »Accessoires en option«

Alternatives:

Lubrifiant	Fabricant	Désignation du produit
Graisse universelle	OKS	OKS 265
	MicroGleit	GP 355
	Klüber	QNB 50
	Zeller & Gmelin	DIVINOL SD24440
	Bremer & Leguill	RIVOLTA W.A.P.
Graisse spéciale	Klüber	MICROLUBE GL 261

8.6 Calendrier d'entretien

Les paragraphes ci-dessus présentent les opérations d'entretien nécessaires visant à assurer un fonctionnement optimal et sans problème du moyen de serrage.

Si, lors des contrôles réguliers, vous détectez une usure plus importante, il faut procéder à un entretien plus fréquent en fonction de l'usure qui apparaît.

Pour toute question sur les opérations d'entretien et leur fréquence, veuillez contacter le fabricant. Les coordonnées du service après-vente figurent au verso.

Fréquence des opérations d'entretien	Opération d'entretien
tous les jours	Effectuer un contrôle visuel, surtout sur les surfaces de serrage et de butée pour pouvoir détecter suffisamment tôt les détériorations sur le moyen de serrage. En cas de fort encrassement nettoyage complet [voir chapitre »Nettoyage«]
Toutes les 36 heures de fonctionnement	Nettoyer le moyen de serrage [voir chapitre »Nettoyage«].
	Graisser le moyen de serrage [voir chapitre »Conservation«].
tous les 6 mois	Démonter complètement le moyen de serrage et le nettoyer [voir chapitre »Nettoyage«].



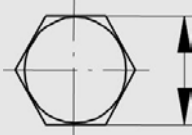
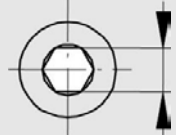
Pour assurer un fonctionnement conforme de l'alimentation KSS, il faut une pré-filtration avec un double filtre commutable (maille 100 µm, PI 3754]. Le double filtre commutable est monté sur le système de nettoyage KSS.

8.7 Couples de serrage des vis

Filetage à pas gros métrique

Le tableau indique en Nm les valeurs indicatives des couples de serrage de vis pour atteindre la précontrainte maximum autorisée pour le filetage à pas gros métrique.

- Coefficient de frottement total $\mu_{\text{tot}} = 0,12$

Diamètre	 [mm]	 [mm]	Couple de serrage pour une qualité de vis de 10.9 [Nm]
M 4	7	3	4
M 5	8	4	7
M 6	10	5	12
M 8	13	6	25
M 10	17	8	50
M 12	19	10	100
M 16	24	14	220
M 20	30	17	400
M 24	36	19	600

Le tableau présente les valeurs prescrites.

Il est supposé des connaissances des lignes directives et critères de conception pertinents.

9 Pannes

Le chapitre suivant décrit les causes possibles de pannes et les travaux pour les éliminer.

En cas de pannes se répétant, raccourcir les intervalles d'entretien en fonction de la sollicitation réelle.

En cas de pannes ne pouvant être éliminées à l'aide des remarques ci-après, contacter le fabricant, voir l'adresse de service au verso de la notice de montage.

9.1 Sécurité

Que faire en cas d'anomalies?

Comportement à adopter d'une manière générale :

1. En cas d'anomalies exposant les personnes ou les équipements à un danger direct, activer immédiatement la fonction d'arrêt d'urgence de la machine.
2. Déterminer la cause de l'anomalie.
3. Si la réparation de la panne exige une intervention dans la zone de danger, mettre la machine en mode d'ajustage.
4. Signaler l'anomalie immédiatement aux personnes responsables du site.
5. En fonction du type d'anomalie, confier la réparation au personnel technique habilité ou réparer vous-même.



Le tableau d'anomalies suivant donne une indication pour savoir qui peut solutionner l'anomalie.

6. S'il s'agit d'une anomalie qui n'est pas due au mandrin de serrage, la cause de l'anomalie peut se situer au niveau de la machine. Consulter alors la notice d'utilisation de la machine.

9.2 Tableau des anomalies

Disfonctionnement	Cause possible	Nesure corrective	Intervention effectuée par
Les mors de base ne bougent pas	L'alimentation hydraulique ou pneumatique est coupée	Vérifiez les branchements hydrauliques et pneumatiques.	Technicien qualifié en hydraulique / pneumatique
	Les branchements ont été inversés	Inversez les branchements hydrauliques / pneumatiques.	Technicien qualifié en hydraulique / pneumatique
	La course des mors est bloquée par des impuretés	Nettoyez le serrage centrique.	Technicien qualité
	La vis à tête cylindrique sur le filetage de raccordement du piston du mandrin est fendue	Remplacez la vis à tête cylindrique sur le filetage de raccordement.	Technicien qualifié en hydraulique / pneumatique
Le piston du mandrin est bloqué	Les joints d'étanchéité ne sont pas correctement posés	Vérifiez les joints d'étanchéité	Technicien qualité
	Le piston du mandrin n'est pas correctement graissé	Graissez le piston du mandrin	Technicien qualité
Le système de serrage n'exécute pas sa course complète	Copeaux ou impuretés entre le couvercle - piston du mandrin et les mors de base	Nettoyez le serrage centrique.	Technicien qualité
	Graissage excessif du serrage centrique		
La force de serrage diminue	Le système de serrage n'est pas étanche	Vérifiez l'étanchéité du système de serrage.	Technicien qualifié en hydraulique / pneumatique
	Les assemblages vissés de raccordement ou d'étanchéité ne sont pas étanches	Vérifiez l'étanchéité des assemblages vissés.	Technicien qualifié en hydraulique / pneumatique
	Les joints d'étanchéité sont abîmés	Remplacez les joints d'étanchéité qui sont abîmés.	Technicien qualifié en hydraulique / pneumatique

Disfonctionnement	Cause possible	Nesure corrective	Intervention effectuée par
	Les guidages en acier sur les surfaces de frottement ne sont pas graissés	Graissez les guidages	Technicien qualité
Le système de serrage présente des à-coups	Les surfaces en acier sur les surfaces de frottement ne sont pas graissées	Graissez les surfaces en acier	Technicien qualité

9.3 Mise en service après élimination d'une panne

Après l'élimination de la panne, effectuer les étapes suivantes pour la remise en service:

1. Réinitialiser les dispositifs d'arrêt d'urgence.
2. Valider la panne sur la commande de la machine-outil.
3. S'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.
4. Démarrer la machine-outil.

10 Annexe

10.1 Permanence téléphonique pour assistance technique

Permanence téléphonique pour passer commande

Commande rapide, livraison rapide. Un appel suffit:
+49 7144. 907-333

Permanence téléphonique pour fixer un RDV

Suivi de votre commande ? Il suffit d'appeler au:
+49 7144. 907-222

Permanence téléphonique 24/24h pour les urgences

Cassure ou autre urgence technique ?
Nos experts sont à votre disposition 24/24h:
+49 7144. 907-444

10.2 Agences en Europe, Amérique et Afrique

Les partenaires commerciaux et le personnel du service après-vente indiqués ci-dessous sont à votre disposition si vous avez besoin d'autres conseils ou d'aide.

10.2.1 Europe

Autriche

HAINBUCH in Austria GmbH
SPANNENDE TECHNIK

Pillweinstr. 16
5020 Salzburg
Tél. +43 662 825309
E-mail: verkauf@hainbuch.at
Internet: www.hainbuch.com

Danemark

Jørn B. Herringe A/S
Ramsømagle, Syvvejen 31
4621 Gadstrup
Tél. +45 46170000
Fax +45 46170001
E-mail: sales@jbh-tools.dk
Internet: www.jbh-tools.dk

Estonie, Lettonie, Lituanie

DV-Tools OÜ
Peterburi tee 34/4
11415 Tallinn
Tél. +372 6030508
Fax +372 6030508
E-mail: info@dv-tools.ee
Internet: www.dv-toools.ee

Belgique

BIS Technics bvba/sprl
Zevenputtenstraat 20
3690 Zutendaal
Tél. +32 89518890
Fax +32 89518899
E-mail: info@bistechnics.com
Internet: www.bistechnics.com

Espagne, Portugal

ATM S.L
C/. Gran Bretanya, 16
Pol. Ind. Pla de Llerona
08520 Les Franqueses del Vallès [Barcelona]
Tél. +34 938700885
Fax +34 938791689
E-mail: atm.sl@atmbarcelona.com

Finlande

Oy Maanterä Ab
PL 70 Keinumäenkuja 2
01510 Vantaa
Tél. +358 29006130
Fax +358 290061130
E-mail: maantera@maantera.fi
Internet: www.maantera.fi

France

HAINBUCH France Sarl TECHNIQUE DE SERRAGE

ZI Lons Perrigny
1600, Route de la Lième
39570 Lons le Saunier
Tél +33 384876666
Fax +33 384876677
E-mail: info@hainbuch.fr
Internet: www.hainbuch.com

Grande-Bretagne

HAINBUCH UK Ltd. WORKHOLDING TECHNOLOGY

6 Newmarket
Keys Business Village, Keys Park Road
Hednesford, Staffordshire
WS12 2HA
Tél +44 1543 278731
Portable +44 7980212784
Fax +44 1543 478711
E-mail: nick.peter@hainbuch.co.uk
Internet: www.hainbuch.com

Hongrie

GIMEX Hydraulik GmbH
Selyem utca 1.
9025 Győr
Tél. +36 96525588
Fax +36 96427239
E-mail: info@gimex.hu
Internet: www.gimex.hu

Italie

HAINBUCH Italia srl TECNICA DEL SERRAGGIO

Via Caduti di Nassiriya 5
22036 Cantu [Co]
Tél. +39 0313355351
Fax +39 031611570
E-mail: info@hainbuchitalia.it
Internet: www.hainbuchitalia.it

Pays-Bas

BIS Specials
[Brandenburg Industry Service Dongen BV]
Dreef 7
6996 BA Drempt
Tél. +31 313482566
Fax +31 313482569
E-mail: info@bisspecials.com
Internet: www.bisspecials.com

France

Réprésentation pour les régions Haute Savoie

Utilis France Sarl
597, Avenue du Mont Blanc
74460 Marnaz
Tél. +33 450963630
Fax +33 450963793
E-mail: contact@utilis.com
Internet: www.utilis.com

Grèce

PAPET Papadopoulos GbR
Hauptstraße 75
DE-73061 Ebersbach/Fils
Tél. +49 71635858/530668
Fax +49 716352265
E-mail: paris@papet-technologies.de

Irlande

HAINBUCH UK Ltd. WORKHOLDING TECHNOLOGY

6 Newmarket
Keys Business Village, Keys Park Road
Hednesford, Staffordshire
WS12 2HA
Tél +44 1543 278731
Portable +44 7980212784
Fax +44 1543 478711
E-mail: nick.peter@hainbuch.co.uk
Internet: www.hainbuch.com

Norvège

Onstad Maskin A/S
Chr. H. Blomsgt. 13
3717 Skien
Tél. +47 35532373/74
Fax +47 35532375
E-mail: postmaster@onstadmaskin.no
Internet: www.onstadmaskin.no

Pologne

BIM Sp. z o.o.
Złotniki, ul. Kobaltowa 6
62-002 Suchy Las
Tél. +48 616232041
Fax +48 616232040
E-mail: bim@bazafirm.pl

République Tchèque

TMC CR s.r.o.
Masná 27/9
60200 Brno
Tél. +420 533433722
Fax +421 424440406
E-mail: info@tmccr.cz
Internet: www.tmccr.cz

Russie

ROSNA Engineering LLC
Sveaborgskaya street, 12, Letter »A«, office 20N,
196105 Saint-Petersburg
Tél. +7 812 4016767
Fax +7 812 4016767
E-mail: rosna@rosna.spb.ru
Internet: www.rosna.spb.ru

Suisse

Utilis AG
Präzisionswerkzeuge
Kreuzlinger Strasse 22
8555 Müllheim
Tél. +41 527626262
Fax +41 527626200
E-mail: info@utilis.com
Internet: www.utilis.com

Slovénie

Elmetool d.o.o.
Prvomajska ulica 62
5000 Nova Gorica
Tél. +386 53303300
Fax +386 53303304
E-mail: info@elmetool.si
Internet: www.elmetool.si

Roumanie

Banatech srl. – connecting technologies
Ep. Miron Cristea 26
325400 Caransebes, Caras Severin
Tél. +40 255517175
Portable +40 749220553
Fax +40 355814125
E-mail: office@banatech.ro
Internet: www.banatech.ro

Suède

HAINBUCH Svenska AB
SPÄNNANDE TEKNIK
Kemistvägen 17
18379 Täby
Tél. +46 87327550
Fax +46 87327650
E-mail: hainbuch@hainbuch.se
Internet: www.hainbuch.com

Slovaquie

TNS s.r.o.
Vácka ulica 4109/10
01841 Dubnica N/V
Tél. +421 424450871
Fax +421 424450870
E-mail: tns@tnssro.sk
Internet: www.tnssro.eu

Turquie

Hidkom
Organize Sanayi Bölgesi
75. Yil CD. Demirciler Sit. B Blok No.2
16159 Nilüfer / Bursa
Tél. +90 2242438292
Fax +90 2242436365
E-mail: hidkom@tr.net
Internet: www.hidkom.com

10.2.2 Amérique du Nord

Canada

HAINBUCH America Corp.
WORKHOLDING TECHNOLOGY
W129N10980 Washington Dr.
Germantown, WI 53022
U.S.A
Tél. +1 4143589550
Fax +1 4143589560
E-mail: sales@hainbuchamerica.com
Internet: www.hainbuchamerica.com

Canada

Réprésentation pour les régions
Ontario und Québec
J.Winkel & Associates Inc.
6516 Warbler Lane
L5N 6E1 Mississauga, Ontario
Tél. +1 4143589550
Fax +1 4143589560
E-Mail: info@winkel.ca
Internet: www.winkel.ca

Mexico

HAINBUCH America Corp.
WORKHOLDING TECHNOLOGY
W129N10980 Washington Dr.
Germantown, WI 53022
U.S.A
Tél. +1 4143589550
Fax +1 4143589560
E-mail: sales@hainbuchamerica.com
Internet: www.hainbuchamerica.com

USA

HAINBUCH America Corp.
WORKHOLDING TECHNOLOGY
W129 N10980 Washington Dr.
Germantown, WI 53022
Tél. +1 4143589550
Fax +1 4143589560
E-mail: sales@hainbuchamerica.com
Internet: www.hainbuchamerica.com

10.2.3 Amérique du Sud

Argentine

HAINBUCH America Corp.
WORKHOLDING TECHNOLOGY
W129N10980 Washington Dr.
Germantown, WI 53022
U.S.A
Tél. +1 4143589550
Fax +1 4143589560
E-mail: sales@hainbuchamerica.com
Internet: www.hainbuchamerica.com

Brésil

Sanposs Tecnologia
Suprimentos e Consultoria Internacional Ltda.
Rua Cândia n° 65 - Jardim do Mar
CEP: 09726-220
São Bernardo do Campo - São Paulo
Tél. +55 11 41266711
Fax +55 11 41266710
E-mail: tsci@sanposs.com.br
Internet: www.sanposs.com.br

10.2.4 Afrique

Afrique du Sud

Retecon [PTY] Ltd.
P.O. Box 1472
1620 Kempton Park
Tél. +27 119768600
Fax +27 113942471
E-mail: tools@retecon.co.za
Internet: www.retecon.co.za

Index

A

Accessoires en option.....	
Graisse.....	27
Presse à graisse à piston.....	27

B

Bref descriptif.....	24
----------------------	----

C

Calendrier d'entretien.....	51
Caractéristiques techniques.....	20
Charges en suspension.....	13
Conditions de fonctionnement.....	21
Conservation.....	48
Contrôle de la position de la course...	43
Contrôles.....	42
Couples de serrage des vis.....	52

D

Dangers particuliers.....	12
Déballage.....	29
7Démontage.....	44
Débrancher le système hydraulique /	
pneumatique.....	45
ébauche de mors.....	44
serrage centrique.....	45
Description des différents types.....	4
Désignation du type.....	21
Dispositions relatives à la garantie.....	7
Données de fonctionnement.....	21

E

Emballage.....	30
Entretien.....	47
Équipement de protection.....	
Casque de sécurité.....	12
Chaussures de sécurité.....	12
Gants de protection.....	12
Lunettes de protection.....	12
Vêtement de protection de travail...	11
Exigences au niveau du personnel.....	9
Explication des symboles.....	5

F

Fonctionnalité.....	19
Force de serrage.....	18

I

Inspection de transport.....	29
------------------------------	----

K

Kit d'adaptation.....	26
-----------------------	----

L

Le personnel technique.....	9
Limites de la responsabilité.....	5
Lubrifiants.....	19

M

Mauvaise utilisation.....	11
Montage.....	
Contrôle d'étanchéité.....	38
Cordon d'étanchéité.....	40
ébauche de mors.....	38
Préparations.....	33
serrage centrique.....	37
Monter.....	
Pièce.....	41

Mors monobloc.....	26
--------------------	----

N

Nettoyage.....	48
----------------	----

P

Pannes.....	53
Personnel spécialisé en hydraulique....	9
Pièces de rechange.....	7
Production terminée.....	43
Protection de l'environnement.....	19
Protection des droits d'auteur.....	6

R

Raccordement.....	
serrage centrique.....	37
Régime maximum.....	6
Représentatives.....	
Afrique.....	59
Amérique du Nord.....	58
Amérique du Sud.....	59
Europe.....	56

S

Sécurité.....	8
Stockage.....	31
Structure et fonctionnement.....	22
Symboles sur l'emballage.....	28

T

Tableau des anomalies.....	54
Transport interne.....	29

Serrage centrique – Annexe

U		Volume de livraison.....	7
Unité de commande.....	26	Vue d'ensemble.....	
Utilisation conforme.....	10	ZS-E.....	23
V		ZS-R.....	22
Vis.....	18		

Déclaration de conformité CE

EG-Konformitätserklärung im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen [Anhang II A] /

Déclaration de conformité CE au sens de la directive CE 2006/42/CE par les machines [annexe II A]

Original-Konformitätserklärung / Traduction de déclaration de conformité originale

Hersteller / fabricant: HAINBUCH GmbH Spannende Technik
Erdmannhäuser Straße 57
71672 Marbach
Deutschland

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Die Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung umgebaut oder verändert wird. /

Cette déclaration se rapporte uniquement à la machine telle qu'elle est lors de sa mise en circulation ; les pièces ajoutées ultérieurement par l'utilisateur final et/ou les interventions effectuées ultérieurement ne sont pas prises en compte. La déclaration perd sa validité lorsque le produit est transformé ou modifié sans autorisation.

Hiermit erklären wir, dass die nachstehend beschriebene Maschine /
Nous déclarons par la présente quela machine décrite ci-dessous

Produktbezeichnung / Serrage centrique
Désignation du produit:

allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht. /
est conforme à toutes les dispositions en vigueur de la directive sur les machines 2006/42/CE

Angewandte harmonisierte Normen / Normes harmonisées appliquées:

- EN ISO 12100:2011-03 Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze /
Sécurité des machines – Principes généraux de conception
- DIN EN 1550:1997 Sicherheitsanforderungen für die Gestaltung und Konstruktion von Spannfuttern für die Werkstückaufnahme /
Les exigences de sécurité de la conception et construction des mandrins de serrage de la fixation de l'outil

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen /
Personne chargée de rassembler les documents techniques /
HAINBUCH GmbH Spannende Technik
Konstruktionsleitung
Erdmannhäuser Straße 57
71672 Marbach
Deutschland



HAINBUCH GMBH · SPANNENDE TECHNIK
Boite postale 1262 · 71667 Marbach / Erdmannhäuser Straße 57 · 71672 Marbach · Allemagne
Tel. +49 7144.907-0 · Fax +49 7144.18826 · sales@hainbuch.de · www.hainbuch.com
Numéro d'appel d'urgence 24/24 +49 7144.907-444